

EN **Narrow Hemmer Foot**

FR **Pied pour ourlet étroit**

DE **Rollsaumfuß**

ES **Prensatela de dobladillo estrecha**

NL **Smalle geleidevoet**

IT **Piedino per orlo tondo**

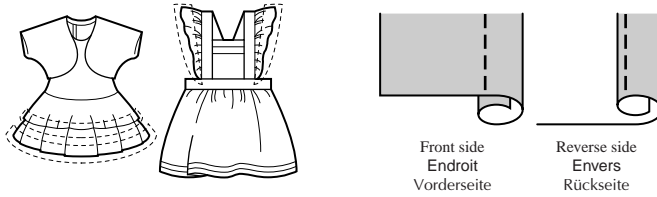
JP **三つ巻き押え**



This presser foot can be used on a sewing machine with a zigzag stitch width of 7 mm (1/4").

Ce pied permet de coudre des points zigzag de 7 mm (1/4") de large.

Dieser Nähfuß kann auf einer Nähmaschine mit einem Zickzackstich von 7 mm (1/4") verwendet werden.



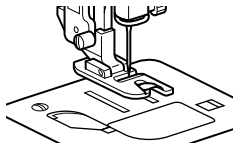
Front side
Endroit
Vorderseite

Reverse side
Envers
Rückseite

■ Preparing to sew

■ Préparatifs

■ Nähvorbereitungen



1. Install the narrow hemmer foot.
1. Mettre en place le pied pour ourlet étroit.
1. Den schmalen Säumerfuß einsetzen.



2. Select the straight stitch (center needle position).
2. Sélectionner le point droit (aiguille placée au milieu).
2. Den Geradstich einstellen (mittlere Nadelposition).

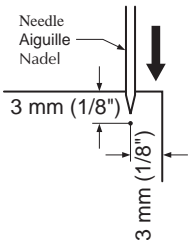


3. Connect the foot controller so that both hands are free to guide the material.
3. Brancher la pédale afin d'avoir les mains libres pour guider le tissu.
3. Den Nähfußregler anschließen, damit beide Hände zum Führen des Nähmaterials frei sind.

■ Sewing

■ Couture

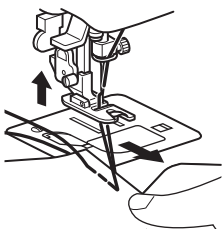
■ Nähen



1. Position the fabric (reverse side facing up) under the presser foot. Lower the needle 3 mm (1/8") from the edges of the fabric, lower the presser foot, then sew 2 or 3 stitches.

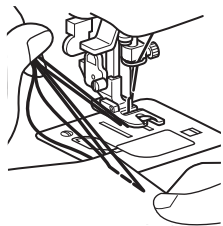
1. Placer le tissu (à l'envers) sous le pied. Abaisser l'aiguille et la placer à 3 mm (1/8") du bord du tissu, abaisser le pied, puis coudre 2 à 3 points.

1. Den Stoff (mit der Rückseite nach oben) unter den Nähfuß legen. Die Nadel 3 mm (1/8") von der Stoffkante entfernt absenken, den Nähfuß absenken, dann 2 oder 3 Stiche nähen.



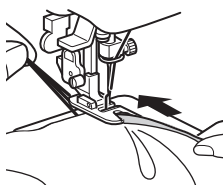
2. Raise the needle and the presser foot, then hold the ends of the upper thread and lower thread to prevent them from being pulled out of the fabric and pull the fabric out from the front of the presser foot.
2. Relever l'aiguille et le pied, puis retirer le tissu vers l'avant du pied en tenant l'extrémité des deux fils afin qu'ils ne se décousent pas.

2. Die Nadel und den Nähfuß anheben, dann das Ende des Oberfadens und das des Unterfadens festhalten, damit sie nicht aus dem Stoff herausgezogen werden und den Stoff von der Vorderseite des Nähfußes wegziehen.

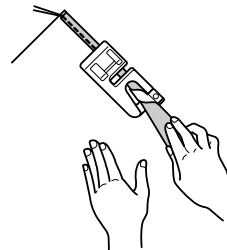
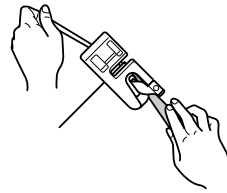


3. Holding both threads, pass them through the curled part of the presser foot and pull them toward the back of the presser foot. Wrap the fabric around the curled part of the presser foot in the same way. Position the edge of the fabric just behind the needle and lower the presser foot.

3. Saisir les deux fils et les faire passer derrière le pied en les accrochant dans le bec central recourbé. Enrouler le tissu autour du crochet droit. Placer le bord du tissu juste derrière l'aiguille, puis abaisser le pied.



3. Beide Fäden halten, sie durch den gerändelten Teil des Nähfußes führen und sie zur Rückseite des Nähfußes hin ziehen. Den Stoff um den gerändelten Teil des Nähfußes in der gleichen Weise wickeln. Die Stoffkante unmittelbar hinter die Nadel positionieren und den Nähfuß absenken.



4. Without allowing the fabric to stick out from the right side of the presser foot, lightly pull on the thread while slowly sewing.

4. Coudre lentement en tirant légèrement sur le fil. Veiller à ce que le tissu reste bien enroulé dans le crochet central pendant la couture.

4. Langsam nähen, dabei gleichzeitig leicht am Faden ziehen und darauf achten, daß der Stoff nicht an der rechten Seite des Nähfußes nach außen gleitet.

5. After sewing 2 cm (3/4") to 3 cm (1-1/8") of the fabric, release the thread and guide the fabric from the front of the presser foot with your left hand. Keep a uniform amount of fabric wrapped around the presser foot curl until the seam is completed.

5. Après avoir cousu 2 cm (3/4") ou 3 cm (1-1/8"), relâcher le fil et guider le tissu à l'aide de la main gauche. Continuer la couture en veillant à ce que le tissu soit toujours enroulé de la même façon.

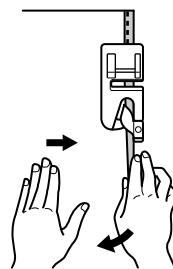
5. Nach dem Nähen von 2 cm (3/4") bis 3 cm (1-1/8") Stoff, den Faden freigeben und den Stoff mit der linken Hand von der Vorderseite des Nähfußes führen. Darauf achten, daß immer eine gleiche Menge Stoff um die Rändelung des Nähfußes gewickelt bleibt, bis die Naht vollständig genäht ist.

■ Hints

■ Conseils pratiques

■ Tips

- If too little fabric is wrapped around the curl and a threefold seam is not being sewn:
- Si la couture "triple" ne se coud pas parce que trop peu de tissu est enroulé autour du crochet du pied :
- Wenn zu wenig Stoff um die Rändelung gewickelt ist, wird keine Dreifachnaht genäht:

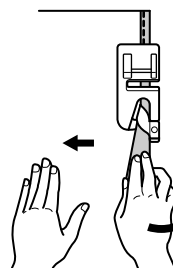


Pull the fabric held in your right hand to the left in order to increase the amount of fabric wrapped in the presser foot curl. At the same time, carefully guide the fabric to the right with your left hand.

Accroître la quantité de tissu enroulée autour du crochet en repoussant légèrement le morceau de tissu vers la droite à l'aide de votre main gauche. En même temps, guidez soigneusement le tissu vers la droite à l'aide de votre main gauche.

Den mit der rechten Hand erfaßten Stoff nach links ziehen, damit mehr Stoff um die Rändelung des Nähfußes gewickelt wird. Gleichzeitig den Stoff vorsichtig mit der linken Hand nach rechts führen.

- If too much fabric is wrapped around the curl and a wide threefold seam is being sewn:
- Si la couture "triple" ne se coud pas parce que trop de tissu est enroulé autour du crochet du pied :
- Wenn zu wenig Stoff um die Rändelung gewickelt ist, wird keine Dreifachnaht genäht:



Pull the fabric held in your right hand to the right in order to decrease the amount of fabric wrapped in the presser foot curl. At the same time, carefully guide the extra fabric to the left with your left hand.

Réduire la quantité de tissu enroulée autour du crochet en tirant légèrement le côté du tissu tenu dans la main droite vers la droite et le côté gauche vers la gauche. En même temps, guidez soigneusement l'excédent de tissu vers la gauche à l'aide de votre main gauche.

Den mit der rechten Hand erfaßten Stoff nach links ziehen, damit mehr Stoff um die Rändelung des Nähfußes gewickelt wird. Gleichzeitig den Stoff vorsichtig mit der linken Hand nach rechts führen.

EN Narrow Hemmer Foot

FR Pied pour ourlet étroit

DE Rollsaumfuß

ES Prensatela de dobladillo estrecha

NL Smalle geleidevoet

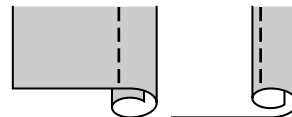
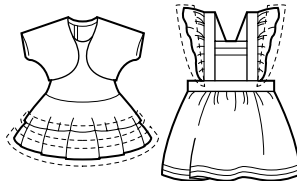
IT Piedino per orlo tondo

JP 三つ巻き押え



7mm

Este prensatelas se puede utilizar en una máquina de coser con una anchura de puntada lateral de 7 mm (1/4").
Deze persvoet kan worden gebruikt voor naaimachines met een zigzagsteekbreedte van 7 mm (1/4").
Questo piedino può essere utilizzato con una macchina da cucire con uno zigzag di larghezza di 7 mm (1/4").
ジグザグの振り幅が最大7mmのミシンに使用できます。



Lado frontal
voorkant
Diritto della stoffa
表

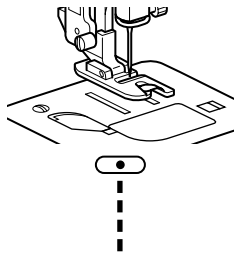
Reverso
achterkant
Rovescio della stoffa
裏

Antes de empezar a coser

Voorbereiding

Preparativi

ミシンの設定



1. Coloque la guía del dobladillador estrecho.

1. Bevestig de smalle geleidevoet.

1. Montate il piedino sul suo supporto nella macchina.

1. 押えを三つ巻き押えに交換します。

2. Seleccione la puntada recta (posición central de la aguja).

2. Selecteer de rechte steek (middelste naaldstand).

2. Impostate nella macchina la cucitura dritta.

2. 直線(中基線)を選びます。

3. Conecte el mando de la guía para que las dos manos estén desocupadas y así poder guiar el tejido.

3. Sluit het voetpedaal aan zodat u de stof met beide handen kunt geleiden.

3. Collegate il pedale reostato ed utilizzatelo in modo da avere le mani libere per guidare il tessuto.

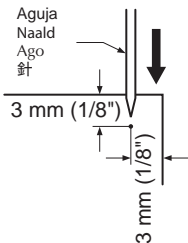
3. フットコントローラーを使用すると両手で操作できるため、作業がしやすくなります。

Instrucciones de cómo coser

Naaien

Cucitura

ぬい方



1. Ponga el tejido (con el reverso hacia arriba) debajo del prensatelas. Baje la aguja a 3 mm (1/8") de los extremos del tejido, baje el prensatelas y haga dos o tres puntadas.

1. Leg de stof (achterkant boven) onder de persvoet. Zet de naald 3 mm (1/8") van de rand van de stof omlaag, zet de persvoet omlaag en naai 2 of 3 steken.

1. Posizionate il tessuto (con il rovescio verso l'alto) sotto al piedino. Abbassate l'ago e posizionatelo a 3 mm (1/8") dal bordo del tessuto, abbassate il piedino e cucite due o tre punti.

1. 布地の裏面を上にして、押えの下に入れます。布端から3mmの位置に針を下げ、押えを下げて2~3針ぬいます。

2. Levante la aguja y el prensatelas, después sujete los extremos de los hilos superior e inferior para evitar que se salgan del tejido y tire del tejido para sacarlo de la parte delantera del prensatelas.

2. Zet de naald en de persvoet omhoog en houd de uiteinden van de boven- en onderdraad vast om te voorkomen dat deze uit de stof worden getrokken. Haal de stof onder de persvoet vandaan.

2. Alzate l'ago ed il piedino, quindi tirate le parti terminali del filo superiore ed inferiore in modo da non scucire i punti e portate la stoffa di fronte al piedino.

2. 針位置を上にして押えを上げ、布から糸が抜けないようにして布を手前に引き出します。

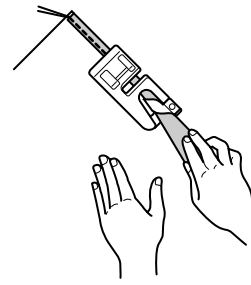
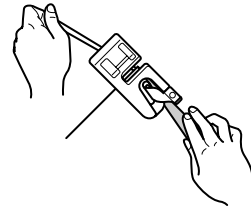
3. Sujetando los dos hilos, páselos por la parte en forma de bucle del prensatelas y sáquelos hacia la parte posterior del prensatelas. Enrolle el tejido en la parte en forma de bucle del prensatelas del mismo modo. Ponga el extremo del tejido inmediatamente detrás de la aguja y baje el prensatelas.

3. Houd beide draden vast, haal ze door het gekrulde stukje van de persvoet en trek ze naar achteren. Wikkel de stof op dezelfde manier rond het gekrulde stukje van de persvoet. Leg de rand van de stof net achter de naald en zet de persvoet omlaag.

3. Tenendo le estremità dei fili fateli passare attraverso il cono centrale del piedino e fateli uscire dalla parte posteriore del piedino. Tenendoli tesi fate entrare la stoffa nel cono facendola girare e portate l'inizio della stoffa sotto l'ago ed abbassate il piedino.

3. 引き出した糸を全部持ち、押えのラップの中を通して後ろの方へ引っ張ります。

布も同様にラップに巻き込みながら押えの中に入れていきます。布端が針の先より少し後ろに来たところで押えを下げます。



4. Sin dejar que el tejido sobresalga del lado derecho del prensatelas, tire levemente del hilo mientras va cosiendo.

4. Zorg ervoor dat de stof aan de rechterkant van de persvoet niet uitsteekt en trek zacht aan de draad terwijl u langzaam naait.

4. Cucite lentamente la stoffa tenendo tese le estremità dei fili. Verificate che il tessuto resti ben arrotolato attorno al cono centrale del piedino durante la cucitura.

4. 押えの右側から布がはみ出さないように注意して、引き出した糸を軽く引きながらゆっくりミシンをスタートさせます。お願い：ゆっくりと、速度を一定に保ちながらぬってください。

5. Después de coser dos o tres cm (3/4" o 1-1/8") de tejido, suelte el hilo y guíe el tejido desde la parte frontal del prensatelas con la mano izquierda. Mantenga una cantidad constante de tejido enrollada al bucle del prensatelas hasta que acabe la costura.

5. Als u 2 cm (3/4") tot 3 cm (1-1/8") stof heeft genaaid laat u de draad los en leidt u de stof met uw linkerhand van de voorkant van de persvoet naar achteren. Zorg dat er steeds evenveel stof om het persvoetkrulletje zit tot de zoom klaar is.

5. Dopo aver cucito 2 cm (3/4") o 3 cm (1-1/8"), rilasciate le estremità dei fili e guidate il tessuto con la mano sinistra, con la mano destra guidate il tessuto all'interno del cono in maniera uniforme in tutta la cucitura.

5. 2~3cmぬったところで左手を糸から離して押えの手前で布を軽く押えます。右手でラップに布を巻き込みながら最後までぬいます。このときラップに巻き込む布の量を一定に保ちます。

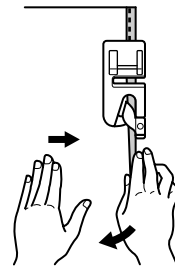
Indicaciones

Tips

Consigli pratici

アドバイス

- Si no hay una cantidad suficiente de tejido enrollada en el bucle y no se está cosiendo una costura triple:
- Indien er te weinig stof om het krulletje zit en er geen drievoudige zoom wordt genaaid:
- Se la stoffa ruotata attorno al cono è poca e la cucitura non riesce a fermare l'orlo:
- 途中で巻き込む量が少なくなって三つ折りにならなくなったとき

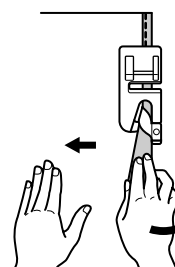


Tire del tejido que sujeta con la mano derecha hacia la izquierda para que haya más tejido enrollado en el bucle del prensatelas. Al mismo tiempo, guíe el tejido con suavidad hacia la derecha con la mano izquierda.

Trek de stof met uw rechterhand naar links om meer stof om het persvoetkrulletje te wikkelen. Breng tegelijkertijd de stof voorzichtig naar rechts met uw linkerhand. Tirate verso sinistra la stoffa utilizzando la mano destra in modo da aumentare la quantità di stoffa all'interno del cono centrale. Nello stesso tempo guidate verso destra la stoffa con la mano sinistra.

右手で持っている布を左側へ引いて、ラップに巻き込む量を増やします。そのとき、左手で布を右側へ導きます。

- Si hay demasiado tejido enrollado en el bucle y se está cosiendo una costura triple ancha:
- Indien er te veel stof rond het krulletje zit en er een brede drievoudige zoom wordt genaaid:
- Se la stoffa ruotata attorno al cono è troppa formando un orlo troppo largo o disuguale:
- 途中で巻き込む量が多くなって三つ折りの幅が広がったとき



Tire del tejido que sujeta con la mano derecha hacia la derecha para que haya menos tejido enrollado en el bucle del prensatelas. Al mismo tiempo, guíe el tejido sobrante a la izquierda con la mano izquierda.

Trek de stof met uw rechterhand naar rechts om wat stof uit het persvoetkrulletje te halen. Trek tegelijkertijd de extra stof naar links met de linkerhand. Tirate la stoffa con la mano destra verso il lato destro in modo da diminuire la quantità di stoffa attorno al cono. Nello stesso tempo spingete la stoffa con la mano sinistra verso il lato sinistro.

右手で持っている布を右側へ引いて、ラップに巻き込む量を減らします。そのとき、左手はラップに巻き込み過ぎた布を左側へ導きます。



XF6001-001

Concealed Zipper Foot

Semelle pour fermeture invisible

Verdeckter Reißverschußfuß

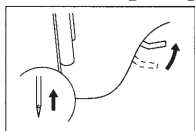
Verborgen ritssluitingvoet

Prensatela de cremallera oculto

Piedino per cerniera coperta

コンシールファスナー押え

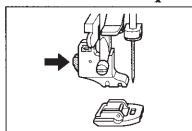
■ Attaching the presser foot/Fixation du pied de biche/Den Presserfuß anbringen



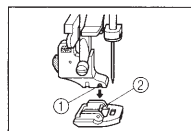
Raise the needle, and then turn off the power.

Raise the presser foot lever.
Relevez l'aiguille et éteignez la machine à coudre.
Relevez le levier de pied de biche.

Die Nadel hochheben, und dann das Gerät ausschalten.
Den Presserfußhebel heben.



Press the black button located at the back of the holder to release the foot.
Appuyez sur le bouton noir à l'arrière du support pour détacher le pied.
Den schwarzen Knopf an der Rückseite des Halters drücken, um den Fuß hochzuheben.



Place the presser foot pin directly below the holder end and lower the presser foot lever.

① Holder end
② Pin

Mettez la pointe du pied de biche directement sous l'extrémité du support et baissez le levier de pied de biche.

① Extrémité du support

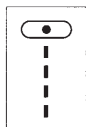
② Pointe de pied

Den Presserfußstift direkt unter dem Halter drücken, und den Presserfußhebel absenken.

① Halterende

② Fußstift

■ Preparing to Sew/Préparation pour la couture/Vorbereitung zum Nähen



Straight stitch (center needle position)
Point droit (position centrale de l'aiguille)
Geradstich (Nadelmittenposition)

Feed=2-3
Avance=2-3
Vorschub=2-3

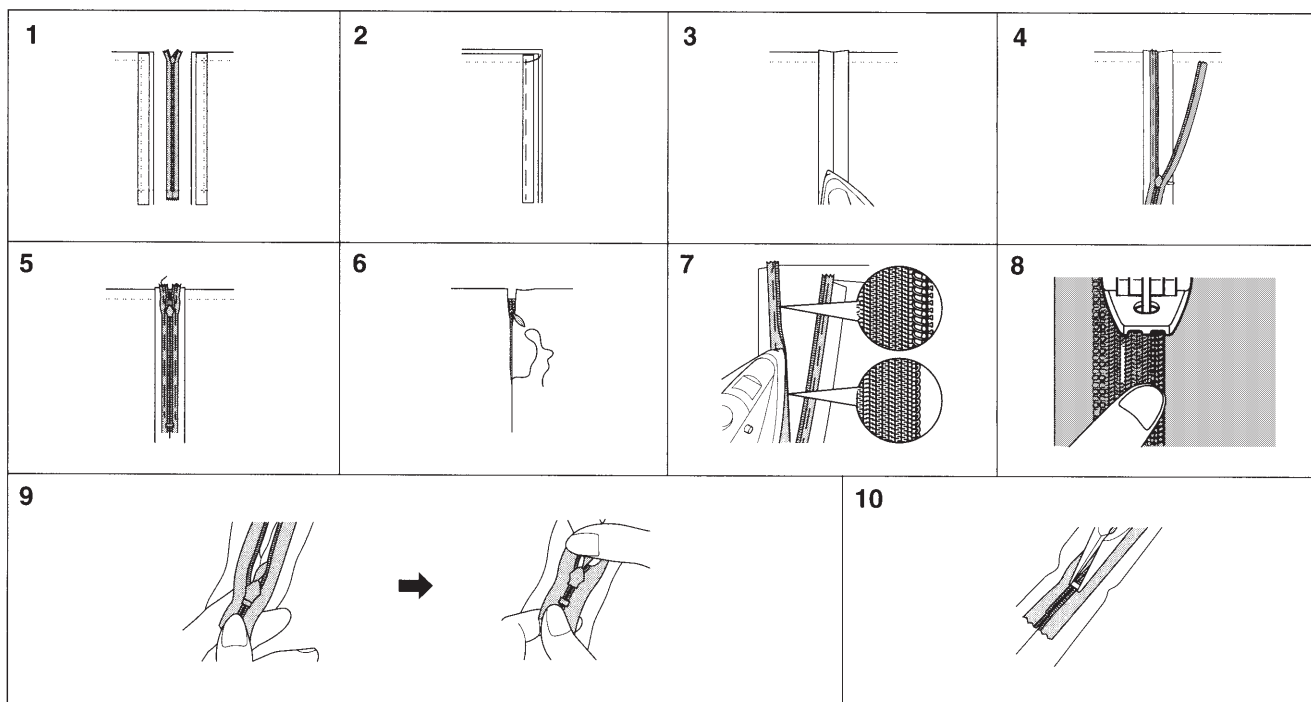
Stitch width=0
Largeur du point=0
Stichbreite=0

■ Sewing/Couture/Nähen

Installing Zipper-length of zipper will be slightly greater than opening.

L'ouverture doit être légèrement plus courte que la longueur de fixation de la fermeture à glissière.

Die Einsetzlänge des Reißverschlusses ist etwas länger als die Öffnung.



1. Press iron-on interfacing tape along the finish line.
2. Basting stitch.
3. Press open.
4. Baste the zipper along the seam allowance.
5. Close the zipper and baste along the seam allowance on both sides of the zipper opening.
6. Open the basting stitches.
7. Make the edges stand.*
8. Line up the groove of the foot to the edges. Sew all the way to the end, while carefully guiding the cloth and the edges so as to keep them from shifting.
9. Turn and pull tab up.
10. Fasten the metal stop at lower edge of zipper.

*Note: Using your iron, make sure to press the edges stand. If they are not perfectly stand, the needle might sew along the zipper coils.

1. Appliquez du ruban d'entoilage à repasser sur la ligne de finition.
2. Faufilez.
3. Rabattez en repassant au fer.
4. Faufilez la fermeture le long du rentré.
5. Fermez la fermeture et faufilez le long du rentré des deux côtés de l'ouverture de la fermeture.
6. Ouvrez les points de faufilage.
7. Relevez les bords.*
8. Alignez la fente du pied sur les bords. Cousez jusqu'au bout tout en guidant soigneusement le tissu et les bords pour qu'ils ne se décalent pas.
9. Retournez et tirez le crochet.
10. Fixez le cran d'arrêt métallique au bas de la fermeture à glissière.

*Remarque: Avec le fer à repasser, relevez bien les bords. S'ils ne sont pas bien relevés, l'aiguille risque de coudre le serpent de la fermeture.

1. Das Aufbügel-Band der Endlinie entlang aufdrücken.
2. Heftstich
3. Aufdrücken
4. Den Reißverschuß entlang der Nahttoleranz heften.
5. Den Reißverschuß schließen und entlang der Nahttoleranz an beiden Seiten der Reißverschußöffnung heften.
6. Den Heftstich öffnen.
7. Die Kanten aufstellen.*
8. Die Kerben am Fußes auf die Kanten ausrichten und ganz bis zum Ende nähen. Den Stoff und die Kanten dabei vorsichtig führen, damit sie nicht verrutschen.
9. Drehen und den Zapfen hochziehen.
10. Den Metallanschlag an der Unterkante des Reißverschlusses befestigen.

* Hinweis: Die Kanten mit dem Bügeleisen hochbügeln, so daß sie stehen. Wenn die Kanten nicht gerade hochstehen, besteht die Gefahr, daß die Nadel an den Reißverschußspulen entlang näht.

Concealed Zipper Foot

Semelle pour fermeture invisible

Verdeckter Reißverschlusfuß

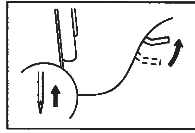
Verborgen ritssluitingvoet

Prensatela de cremallera oculto

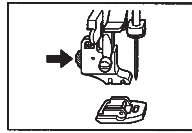
Piedino per cerniera coperta

コンシールファスナー押え

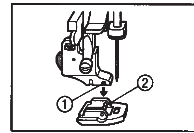
■ Fijación del prensatelas/Aanbrengen van de aandrukvoet/Applicazione del piedino premistoffa/押えの交換の仕方



Levante la aguja y después desconecte la alimentación. Levante la palanca del prensatelas. Zet de naald omhoog en schakel de stroom uit. Zet de aandrukvoethendel omhoog. Sollevare l'ago e spegnere la macchina. Sollevare la leva del piedino premistoffa. 針位置を上にして、電源を切ってください。押えあげレバーを上げます。



Presione el botón negro situado detrás del soporte para soltar el prensatelas. Druk op de zwarte knop achteraan de houder om de voet los te zetten. Premere il pulsante nero situato sul retro del supporto per sganciare il piedino. ホルダーの後ろ側にある黒いボタンを押すと、押えがはずれます。



Coloque el pasador del prensatelas directamente debajo del extremo del soporte y baje la palanca del prensatelas. ① Extremo del soporte ② Pasador del prensatelas Plaats de aandrukvoet met het pennetje recht onder het uiteinde van de houder en zet de aandrukvoethendel omlaag. ① Houderuiteinde ② Aandrukvoet-pen Collocare il pemo del piedino premistoffa direttamente sotto l'estremità del supporto e abbassare la leva del piedino premistoffa. ① Estremità del supporto ② Pemo 押えホルダーの真下に押えのピンがくるように置き、押えを下げます。 ① 押えホルダーの溝 ② ピン

■ Preparación para coser/Voorbereidingen voor naaien/Preparativi per la cucitura/ミシンの設定



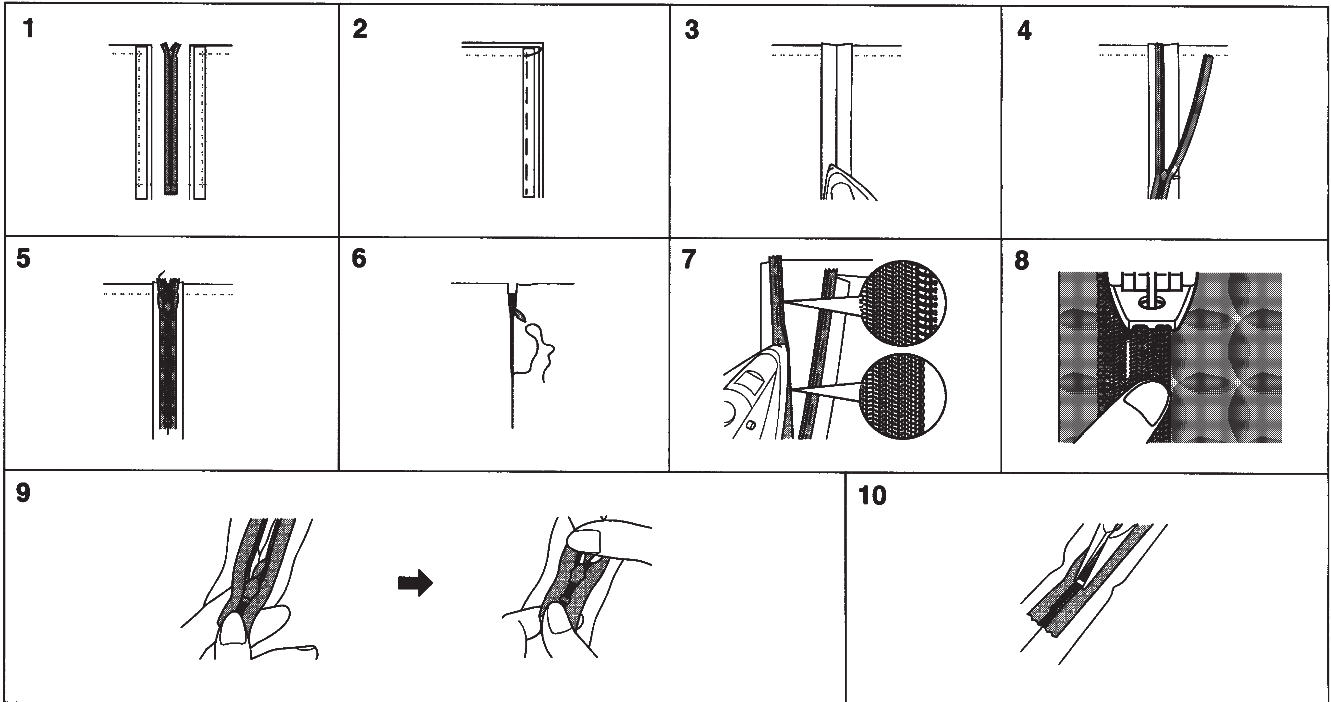
Costura recta (posición de la aguja dental) Rechte steek (naald in de middenstand) Punto diritto (posizione centrale dell'ago) 直線 (中基線)

Avance=2~3 Toevoer=2-3 Avanzamento = 2-3 送り 2~3

Anchura de puntada=0 Steekbreedte=0 Larghezza punto = 0 振り巾 0

■ Para coser/Naaien/Cucitura/縫い方

La longitud de ajuste de la cremallera será ligeramente superior a la de apertura de cremallera. De ritssluiting moet iets langer zijn dan de beschikbare opening. La lunghezza cerniera impostata della cerniera deve essere leggermente maggiore dell'apertura. あき寸法より3cm長いものを用意。



- 1. Planche la cinta de contacto a lo largo de la línea de acabado. 2. Hilvane con puntadas. 3. Presione para abrir. 4. Hilvane la cremallera a lo largo del espacio para costura. 5. Cierre la cremallera e hilvane a lo largo del espacio para costura de ambos lados de la cremallera. 6. Quite las puntadas de hilvanado. 7. Haga el plisado de los bordes.* 8. Alinee la ranura del prensatelas con los bordes. Cosa hasta el final, a la vez que guía cuidadosamente la tela y los bordes para evitar que se cambien. 9. Gire y tire de la abrazadera de cremallera. 10. Cierre el tope metálico del borde inferior de la cremallera. *Nota: Asegúrese de presionar el plisado del borde con una plancha. Si no están perfectamente plisados, la aguja podrá coser a lo largo de los dientes de la cremallera.

- 1. Druk opstrijkbaar vlieselineband langs de afwerkrand. 2. Met een rijgsteek. 3. Open strijken. 4. Bevestig de ritssluiting met een rijgsteek langs de naad-zijranden. 5. Lijn de groef van de voet uit met de randen. Naai nu volledig tot het uiteinde terwijl u de stof en de randen voorzichtig leidt zodat deze niet verschuiven. 6. Open de rijgsteken. 7. Zorg dat de randen omhoog staan.* 8. Lijf de groef van de voet uit met de randen. Naai nu volledig tot het uiteinde terwijl u de stof en de randen voorzichtig leidt zodat deze niet verschuiven. 9. Keer de stof om en trek de lip omhoog. 10. Zet het metalen stopblokje onderaan de ritssluiting vast. *Opmerking: Gebruik een strijkijzer om de randen omhoog te laten staan. Als de randen niet recht omhoog staan, is het mogelijk dat de naald langs de ritspoelen naait.

- 1. Stirare il nastro di interfaccia lungo la linea di finitura. 2. Imbastire. 3. Premere per aprire. 4. Imbastire la cerniera lungo il ripiegio dell'orlo. 5. Chiudere la cerniera e imbastire lungo il ripiegio dell'orlo su entrambi i lati dell'apertura cerniera. 6. Aprire i punti di imbastitura. 7. Tenere su i bordi.* 8. Allineare la scanalatura del piedino con i bordi. Cucire completamente fino alla fine, guidando attentamente la stoffa e i bordi per evitare che si spostino. 9. Girare e tirare su la linguetta. 10. Fissare il fermo metallico alla fine della cerniera. *Nota: Usando il ferro da stiro, premere bene i bordi in modo che stiano su. Se non stanno su bene, l'ago potrebbe cucire tra i denti della cerniera.

- 1. 出来上り線の上に芯をはる。 2. しつけ。 3. 縫い代を割る。 4. ファスナーをのせて縫い代だけにしつけ。 5. ファスナーを閉じてもう一方もしつけをする。 6. しつけをほどく。 7. ファスナーの務歯をおこす。* 8. 押えの溝にファスナーの務歯をはめ、倒れないようにガイドしながらあき止りまで縫う。 9. スライダーを引っ張り上げる。 10. 留めの金具をあき止りで固定する。 *注意: 必ずアイロンでファスナーの務歯をおこして下さい。おこし方が不十分だと針がファスナーの務歯を縫ってしまいます。

Quilting Foot

Pied transparent pour
ouatnage/matelassage

Quilt-und Stickfuß

Quilt-en wateervoet

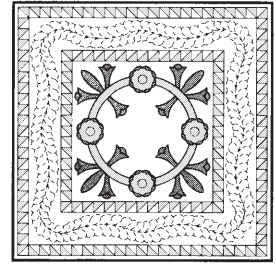
Prensatela para pespunte

キルト押え

Utilización: Este prensatelas será muy útil para zurcido y cosido a máquina con movimiento libre.

Gebruik: Deze persvoet is handig voor stopwerk en het vrijelijk stikken van gewatteerde lappendekens.

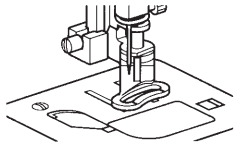
用途: ミシンキルトのフリーハンドキルティングや繻い縫いのダーニングに使用します。



■ Preparativos para coser

■ Voorbereiding

■ ミシンの設定



1. Coloque el prensatelas para pespunte.

1. Bevestig de wateervoet.

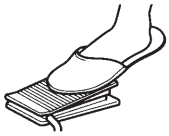
1. 押えをキルト押えに取り替えます。



2. Seleccione la puntada recta (posición central de la aguja). (Este prensatelas será muy útil para dar puntas en zigzag.)

2. Selecteer de rechte steek (middelste naaldstand). (Deze persvoet is nuttig voor zigzagsteken.)

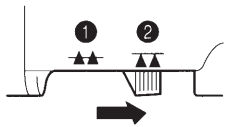
2. 直線(中基線)を選びます。(ジグザグ模様にも使えます。)



3. Conecte el controlador de pedal para poder utilizar ambas manos a fin de guiar el material.

3. Sluit het voetpedaal aan zodat u de stof met beide handen kunt geleiden.

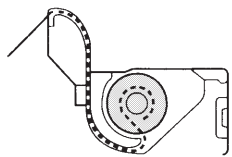
3. フットコントローラーを使うと両手が自由に使えますので、作業がしやすいです。



4. Baje las garras de avance inferiores.

4. Laat de toevoerblokjes zakken.

4. 送り歯上下切り替えレバーを切り替えて送り歯を下げます。



5. En máquinas de coser en las que el hilo inferior no se corte normalmente después del enhebrado, tire del hilo hasta cierta longitud, pero no lo corte.

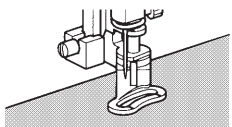
5. Bij een naaimachine waar de onderdraad na het inleggen gewoonlijk wordt afgeknipt, trekt u nu een lang stuk draad uit, maar knipt u deze niet af.

5. 下糸クイックのミシンでは下糸を切らずに長くのばしておきます。

■ Cosido

■ Naaien

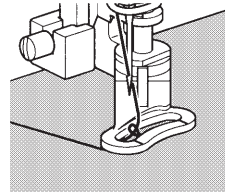
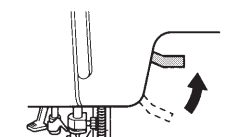
■ 縫い方



1. Coloque la tela debajo del prensatelas. (Si es difícil colocar la tela debajo del prensatelas, levántelo con la palanca del mismo.)

1. Plaats de stof onder de persvoet. (Licht de persvoet op met de hendel als de stof er niet gemakkelijk onder te plaatsen is.)

1. 布を押えの下に入れます。(フリーハンドキルティングの時、押えの下に布が入りにくい場合は押えレバーをもう一段階上に上げると入れやすくなります。)

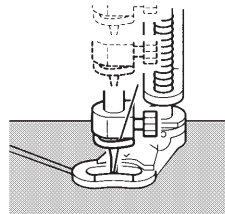


2. En la posición de comienzo del cosido, presione dos veces el botón de ubicación de la aguja para hacer que baje ésta, y saque del hilo inferior hacia arriba a través de la tela. Para máquinas de coser que no posean botón de ubicación de la aguja, gire el volante para levantar y bajar una vez la aguja a fin de sacar el hilo inferior.

2. Bij het beginpunt voor het naaien drukt u tweemaal op de naaldpositieknop om de naald omhoog te zetten en de onderdraad door de stof omhoog te trekken.

Bij een naaimachine zonder naaldpositieknop draait u aan het balanswiel om de naald eenmaal omhoog en omlaag te halen en zo de onderdraad omhoog te trekken.

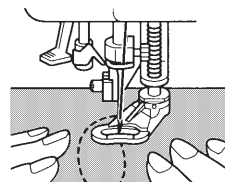
2. 縫い初めの位置で針上下スイッチを二回押して下糸を布の表面に引き出します。針上下スイッチが付いていないミシンでは、プリーを回して針を1回上下させて下糸を引き出してください。



3. Sujetando suavemente el hilo inferior, dé unas cuatro puntadas de fijación al comienzo del pespunte. Cuando zurza, corte los hilos sobrantes. Cuando cosa a mano, utilice una aguja de coser para pasar el hilo al reverso de la tela, y después córtelo.

3. Houd de onderdraad losjes vast en maak ongeveer vier stiksteken om met naaien te beginnen. Bij stopwerk kunt u de overtollige draden nu afknippen. Bij vrij wateer-stikwerk trekt u de draad met een naainaald naar de binnenkant van uw werkstuk en dan knipt u de draad daar af.

3. 引き出した糸を軽く押さえ、縫い初め位置に4針ほど縫ってほつれ止めのための止め縫いをします。引き出した糸は縫い終わってから始末します。繻い縫いのダーニングの時はカットし、フリーハンドキルトの時は縫い針を使ってキルト綿の中に通してからカットするときれいに仕上がります。



4. Con una mano en cada lado de la aguja, guíe la tela con ambas manos tirando directamente hacia adelante de ella.

4. Geleid de stof met beide handen, aan elke kant van de naald, zodat u de stof goed strak kunt houden.

4. 両手を針を中心にして円を書く様に置き、布をガイドします。布がたるまないようにして、手首と手の動きで縫っていきます。

5. Cuando finalice el cosido, dé otras cuatro puntadas y termine los extremos de los hilos de la misma forma que lo hizo al comienzo del pespunte.

5. Wanneer het naaiwerk gedaan is, eindigt u met ongeveer vier stiksteken en werkt u de draad-einden af op dezelfde manier als u dat aan het begin hebt gedaan.

5. 縫い終わりに縫い初めと同様、4針くらい止め縫いをして糸の始末をします。

Quilting Foot

Pied transparent pour
ouatinage/matelassage

Quilt-und Stickfuß

Quilt-en watteervoet

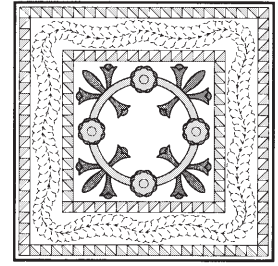
Prensatela para pespunte

キルト押え

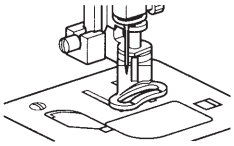
Use: This presser foot is useful for darning and freemotion machine quilting.

Utilisation: Ce pied-de-biche est pratique pour le reprisage et le matelassage .

Verwendung: Dieser Nähfuß ist nützlich für Stopfen und Freibewegung-Maschinensteppen.



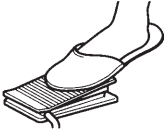
■ Preparing to sew ■ Préparatifs ■ Vorbereitung zum Nähen



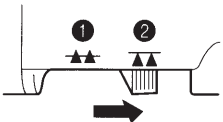
1. Attach the quilting foot.
1. Fixer le pied de matelassage.
1. Den Steppfuß anbringen.



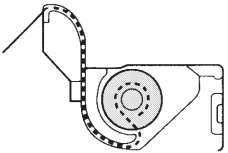
2. Select the straight stitch (center needle position). (This presser foot is useful for zigzag stitches.)
2. Sélectionner le point droit (position centrale de l'aiguille). (Le pied-de-biche est utile pour les points en zigzag.)
2. Den Geradstich (Mitten-Nadelposition) wählen. (Dieser Nähfuß ist für Zickzackstiche.)



3. Connect the foot controller so that both hands are free to guide the material.
3. Brancher la pédale pour avoir les deux mains libres pour guider le tissu.
3. Das Fußpedal anschließen, so daß beide Hände zur Arbeit frei sind.

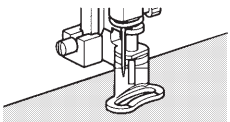


4. Lower the feed dogs.
4. Baisser les griffes d'entraînement.
4. Die Transporteure absenken.



5. On sewing machines where the lower thread is usually cut after threading, pull out a long length of thread, but do not cut it.
5. Sur les machines à coudre où le fil inférieur est normalement coupé après l'enfilage, sortir une grande longueur de fil mais ne pas le couper.
5. Bei Nähmaschinen, wo der Unterfaden nach dem Einfädeln normalerweise abgeschnitten wird, einen längere Fadenlänge herausziehen, aber nicht abschneiden.

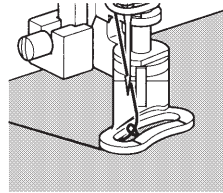
■ Sewing ■ Couture ■ Nähen



1. Place the fabric under the presser foot. (Raise the presser foot with the presser foot lever if it is difficult to put the fabric under the presser foot.)

1. Placer le tissu sous le pied-de-biche. (Lever le pied-de-biche avec le levier s'il est difficile de mettre le tissu dessous.)

1. Den Stoff unter den Nähfuß legen. (Den Nähfuß mit dem Nähfußhebel anheben, wenn es schwierig ist, den Stoff unter den Nähfuß zu bringen.)



2. At the sewing starting position, press the needle position button twice to lower the needle and pull the lower thread up through the fabric.

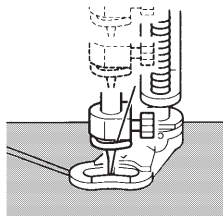
For sewing machines that do not have a needle position button, turn the balance wheel to raise and lower the needle once in order to pull up the lower thread.

2. A la position de départ, appuyer deux fois sur le bouton de positionnement d'aiguille pour faire descendre l'aiguille et faire remonter le fil inférieur à travers le tissu.

Pour les machines à coudre qui n'ont pas de bouton de positionnement d'aiguille, tourner le volant pour lever ou baisser l'aiguille une fois et faire remonter le fil inférieur.

2. In Näh-Startstellung den Nadelposition-Knopf zweimal drücken, um die Nadel abzusenken und den Unterfaden durch den Stoff ziehen.

Für Nähmaschinen ohne Nadelpositionsknopf das Balancerad drehen, um die Nadel einmal anzuheben und abzusenken, um den Unterfaden hoch-zuziehen.

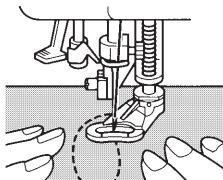


3. Gently holding the lower thread, sew about four locking stitches at the beginning of the stitching. When darning, cut off the excess threads. When freehand quilting, use a sewing needle to pull the thread to the inside of the quilting, then cut it.

3. En tenant doucement le fil inférieur, coudre environ quatre points d'arrêt au début de la piqûre.

Lors du reprisage, couper l'excès de fil. Lors du matelassage à main levée, rentrer le fil à l'intérieur du matériau à l'aide d'une aiguille puis le couper.

3. Den Unterfaden vorsichtig halten, und etwa vier Steppstiche am Anfang der Naht nähen. Beim Stopfen die überschüssigen Fäden abschneiden. Beim Freihand-Steppen mit einer Nähnaedel den Faden zur Innenseite der Steppung ziehen und dann abschneiden.



4. With one hand on each side of the needle, guide the fabric with both hands while keeping the fabric pulled tight.

4. Avec mettant les mains de chaque côté de l'aiguille, guider le tissu avec les deux mains tout en tirant le tissu.

4. Mit einer Hand an jeder Nadelseite den Stoff mit beiden Händen führen, und dabei den Stoff straff halten.

5. When sewing is finished, sew about four locking stitches and finish the thread ends in the same way that you did at the beginning of the stitching.

5. Quand la couture est terminée, coudre environ quatre points d'arrêt et rentrer les extrémités des fils de la même façon qu'au début de la couture.

5. Wenn die Näharbeit beendet ist, etwa vier Steppstiche nähen und die Fadenenden auf gleiche Weise bearbeiten wie beim Anfang des Nähens.

Braiding Foot

Pied de tressage

Spitzenfuß

Bandvoet

Prensatela trenzado

Piedino di intreccio

ブレーディング押さえ

Use: Guides braiding for embellishment. Used with braiding up to 5mm in width to clothing and household linens.

Emploi : Guide de tressage pour la décoration. Pour tressage de 5 mm de largeur maximum pour vêtement et linge de maison.

Verwendung: Führt Spitzenbearbeitung zum Schmücken aus. Verwendung mit Spitzen von bis zu 5 mm Breite für Kleidungs- und Haushaltsleinen aus.



Caution: Do not use this foot when sewing with density woven braiding that is difficult for the needle to penetrate easily. Doing so could result in needle breakage, damage and/or injury.

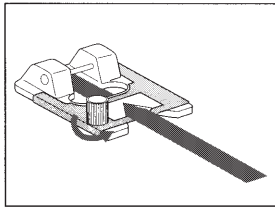
Attention : Ne pas utiliser ce pied pour la couture de tressage épais, pouvant difficilement être traversé par l'aiguille. L'aiguille pourrait se briser et causer des dommages et/ou des blessures.

Vorsicht: Nicht diesen Fuß verwenden, wenn mit dicht gewobener Spitze genäht wird, die für die Nadel schwer zu durchdringen ist. Dabei besteht die Gefahr von Nadelbruch, Schaden und/oder Verletzungen.

■ Preparing to Sew

■ Préparatifs pour la couture

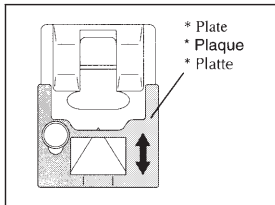
■ Vorbereitung zum Nähen



Loosen screw on left side of foot. Pass braid through inside of foot guide.

Desserrer la vis sur le côté gauche du pied. Faire passer par l'intérieur du guide de pied.

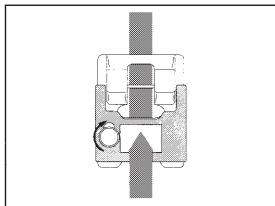
Die Schraube an der linken Seite des Fußes lösen. Die Spitze durch die Innenseite der Fußführung führen.



Slide plate of foot guide back and forth to adjust to width of braid.

Faire glisser la plaque du pied vers l'arrière et l'avant pour l'ajuster à la largeur de tressage.

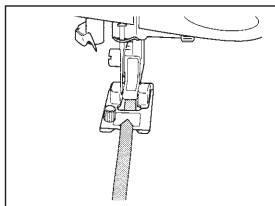
Die Platte der Fußführung vor- und zurückschieben, um die Breite der Spitze einzustellen.



When finished adjusting, tighten screw. Pull braid out slightly behind foot.

Lorsqu'elle est ajustée, serrer la vis. Faire sortir le tressage un peu derrière le pied.

Nach der Einstellung die Schraube festziehen. Die Spitze leicht hinter dem Fuß herausziehen.



Attach foot to foot holder.

Fixer le pied au support de pied.

Den Fußhalter anbringen.

Suggested Stitch

Point suggéré

Vorgeschlagener Stich



Straight Stitch (using center guide)
Point droit (avec le guide central)
Geradstich (mit Mittenführung)

Use straight stitch when sewing in straight lines.

Utiliser le point droit pour la couture en ligne droite.

Beim Nähen in gerader Linie Geradstich verwenden.



Zigzag
Zigzag
Zickzack

Use zigzag stitch when sewing around corners and when following a curve.

Utiliser le point en zigzag pour coudre des coins et des courbes.

Beim Nähen um Ecken und beim Folgen einer Kurve Zickzackstich verwenden.

Stitch width

Largeur du point

Stichbreite

When sewing with zigzag stitches, adjust stitch width slightly greater than width of braid.

Lors de la couture de points en zigzag, la largeur du point doit être légèrement supérieure à la largeur du tressage.

Beim Nähen mit Zickzackstich die Stichbreite etwas größer einstellen als die der Spitze.

Stitch Length 2-2.5mm when using straight stitch

1-2mm when using zigzag stitch

Largeur du point 2-2,5 mm pour le point droit

1-2 mm pour le point en zigzag

Stichlänge

2 - 2,5 mm bei Verwendung von Geradstich

1 - 2 mm bei Verwendung von Zickzackstich

* Adjust stitch width and stitch length of zigzag stitches according to the braid being used.

* Ajuster la largeur du point et la longueur des points du zigzag en fonction du tressage utilisé.

* Die Stichbreite und Stichlänge von Zickzackstichen entsprechend der verwendeten Spitze einstellen.

■ Sewing

■ Couture

■ Nähen

When using a straight stitch, for the upper thread we recommend using a transparent (monofilament) thread or a thread that matches the color of the braid. When using a zigzag stitch, better results can be obtained by using a transparent thread for the upper thread.

When using a transparent thread for the upper thread, we recommend using a bobbin thread that matches the color of the fabric.

Lors de la couture au point droit, il est conseillé d'utiliser pour le fil supérieur un fil transparent (monofilament) ou un fil de même couleur que le tressage. Lors de la couture au point zigzag, les résultats sont meilleurs si un fil transparent est utilisé pour le fil supérieur. Lorsqu'un fil transparent est utilisé pour le fil supérieur, il est conseillé d'utiliser un fil en bobine de même couleur que le tissu.

Bei Verwendung des Geradstichs empfehlen wir für den oberen Faden einen transparenten (Monofilament) Faden oder einen Faden, der zur Farbe der Spitze paßt. Bei Verwendung des Zickzackstichs können bessere Ergebnisse mit einem transparenten Faden als Oberfaden erzielt werden. Bei Verwendung eines transparenten Fadens als Oberfaden empfehlen wir die Verwendung eines Spulenfadens, der zur Farbe des Stoffes paßt.

Note: Always make sure to sew a stitch sample and adjust thread tension accordingly, even on machines that come equipped with automatic thread tension.

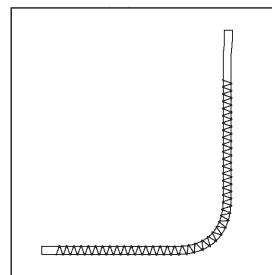
Remarque : Toujours faire un essai de couture et ajuster la tension du fil en conséquence, même sur les machines équipées d'un système de tension automatique du fil.

Hinweis: Immer sicherstellen, daß ein Stichmuster genäht wird und stellen Sie die Fadenspannung entsprechend ein, auch bei Maschinen, die mit automatischer Fadenspannung ausgestattet sind.

■ When sewing around curves

■ Pour coudre autour des courbes

■ Beim Nähen um Kurven



When sewing around curves, stop the machine before entering the curve and reduce stitch length so it is slightly less than the stitch length being used when sewing in straight lines. Drop needle inside curve, and change direction of braid little by little as you go around the curve. When finished with the curve, return stitch length to original setting.

Pour coudre autour des courbes, arrêter la machine avant la courbe et réduire la longueur du point pour qu'il soit légèrement moins long que le point utilisé pour la couture en ligne droite. Baisser l'aiguille dans la courbe et changer la direction du tressage petit à petit pour former la courbe. Lorsque la courbe est terminée, revenir à la longueur de point originale.

Wenn um Kurven genäht wird, die Maschine vor der Kurve stoppen und die Stichlänge verringern, so daß sie etwas geringer ist als die Stichlänge, die beim Nähen in geraden Linien verwendet wird. Die Nadel in der Innenkurve absenken, und die Richtung der Spitze schrittweise in der Kurve ändern. Wenn die Kurve beendet ist, die Stichlänge auf Ausgangseinstellung zurückstellen.

Braiding Foot

Pied de tressage

Spitzenfuß

Bandvoet

Prensatela trenzado

Piedino di intreccio

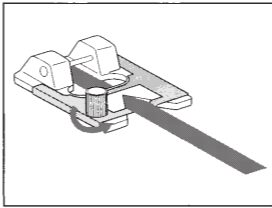
ブレーディング押さえ

- Empleo:** Guía un trenzado de embellecimiento. Emplear con trenzado de hasta 5 mm de ancho en ropas y lencería del hogar.
- Gebruik:** Voor het juist aanvoeren van sierband. Wordt gebruikt om band tot 5 mm breedte aan kleding en huishoudlinnen te naaien.
- Uso:** Guida l'intreccio per decorazione. Usarlo con intrecci di 5 mm al massimo di larghezza per abiti e biancheria.
- 用途:** 服やインテリアに5mmまでの幅のブレードを縫いつけたい時に、この押えを使用するととても便利です。

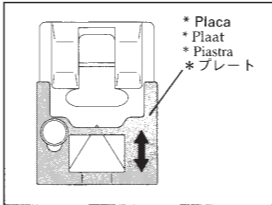


- Precaución:** No utilice este prensatela con trenzados de gran densidad en los que la aguja no pueda penetrar con facilidad. De hacerlo, la aguja podrá romperse, dañarse y/o ocasionarle heridas.
- Let op:** Gebruik deze voet niet voor het naaien van dicht geweven band waar de naald moeilijk doorheen kan. Dit kan namelijk resulteren in breken van de naald, beschadiging en/of letsel.
- Cautela:** Non usare questo piedino quando si cuce con intrecci densi che l'ago penetra con difficoltà. Questo potrebbe causare rottura dell'ago, danni e/o lesioni.
- 注意:** 針がささりにくい素材のブレードは使用しないで下さい。針折れ、破損、けがの原因になります。

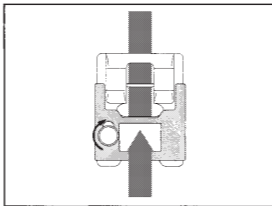
- Preparación para coser
- Voorbereidingen voor naaien
- Preparativi per la cucitura
- ミシンの設定



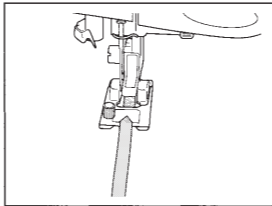
Afloeje el tornillo del lado izquierdo del prensatela. Pase la trenza a través del interior de la guía del prensatela. Draai de schroef aan de linkerkant van de voet los. Steek de band door de binnenzijde van de voetgeleider. Allentare la vite sul lato sinistro del piedino. Far passare l'intreccio all'interno della guida del piedino. 押えの左側のネジをゆるめて、ブレードを押えのガイドの中に通します。



Deslice la placa de la guía del prensatela hacia atrás y adelante para ajustar la anchura de la trenza. Schuif de plaat van de voetgeleider heen en weer om af te stellen op de breedte van de band. Far scorrere avanti e indietro la piastra della guida del piedino per regolare la larghezza dell'intreccio. 押えのガイドのプレートを前後に移動しながらブレードの幅に調節します。



Quando haya terminado de ajustar, apriete el tornillo. Saque un poco de trenza por detrás del prensatela. Draai de schroef na het afstellen vast. Trek de band een weinig naar buiten achter de voet. Quando si è finita la regolazione, serrare la vite. Tirare leggermente fuori l'intreccio dietro il piedino. 調節が終わったらネジを締めます。ブレードは押えの少し後ろまで出しておきます。



Coloque el prensatela en el portaprensatela. Bevestig de voet aan de voethouder. Applicare il piedino al supporto piedino. 押えを押えホルダーに取り付けます。

Puntada sugerida

Aanbevolen steek

Punto suggerito

縫い模様



Puntada recta (usando la guía central)
Rechte steek (met gebruik van de middelste geleider)
Punto diritto (usando la guida centrale)
直線 (中基線)

Utilice puntada recta cuando cosa en líneas rectas. Gebruik een rechte steek voor het naaien langs een rechte lijn.

Usare il punto diritto quando si cuce in linea retta. 真っ直ぐな所に付ける場合には直線を使用してください。



Zigzag
Zigzag
Zigzag
ジグザグ

Utilice la puntada zigzag cuando cosa alrededor de esquinas y cuando siga un curva. Gebruik een zigzagsteek voor het naaien rondom hoeken en dergelijke.

Usare il punto zigzag quando si cuce intorno ad angoli e quando si segue una curva. カーブのある所や曲線の図案に合わせて縫い付ける場合にはジグザグを使用してください。

Anchura de puntada

Steekbreedte

Ampiezza punto

ジグザグの振り幅

Quando cosa con puntadas zigzag, ajuste la anchura de puntada ligeramente más grande que la anchura de la trenza. Bij het naaien met een zigzagsteek moet de steekbreedte een weinig groter worden ingesteld dan de breedte van de band.

Quando si cuce con punto zigzag, regolare l'ampiezza punto in modo che sia leggermente più larga dell'intreccio. ジグザグの時、振り幅はブレードの幅より少し大き目に設定します。

Longitud de puntada	2-2,5 mm cuando se use puntada recta 1-2 mm cuando se use puntada zigzag
Steeklengte	2 - 2,5 mm bij naaien met rechte steek 1 - 2 mm bij naaien met zigzagsteek
Lunghezza punto	2-2,5 mm quando si usa il punto diritto 1-2 mm quando si usa il punto zigzag
縫い目の長さ	直線の時は 2 - 2.5mm ジグザグの時は 1 - 2mm

- * Ajuste la anchura y longitud de puntada de las puntadas zigzag de acuerdo con la trenza utilizada.
- * Stel de steekbreedte en de steeklengte van zigzagsteken af overeenkomstig de band die wordt gebruikt.
- * Regolare l'ampiezza punto e la lunghezza punto dei punti zigzag a seconda dell'intreccio usato.
- * ジグザグの振り幅や縫い目の長さはブレードに合わせてお好みで設定して下さい。

- Para coser
- Naaien
- Cucitura
- 縫い方

Quando utilice una puntada recta, le recomendamos que para el hilo superior utilice un hilo transparente (monofilamento) o un hilo que haga juego con el color de la trenza. Cuando utilice una puntada zigzag, los mejores resultados los obtendrá utilizando un hilo transparente para el hilo superior. Cuando utilice un hilo transparente para el hilo superior, le recomendamos que utilice un hilo que haga juego con el del tejido.

Bij het naaien met een rechte steek verdient het aanbeveling een doorzichtige (monofilament) draad voor het bovenste garen te gebruiken of een draad met dezelfde kleur als die van de band. Als u met een zigzagsteek naait, wordt eveneens een beter resultaat verkregen wanneer een doorzichtige draad voor het bovenste garen wordt gebruikt.

Bij gebruik van een doorzichtige draad voor het bovenste garen verdient het aanbeveling een klostdraad te gebruiken die bij de kleur van de stof past.

Quando si usa un punto diritto, consigliamo di usare filo trasparente (monofilamento) o un filo del colore dell'intreccio per il filo superiore. Quando si usa un punto zigzag, si possono ottenere risultati migliori usando filo trasparente per il filo superiore.

Quando si usa filo trasparente per il filo superiore, consigliamo di usare un filo spolina corrispondente al colore del tessuto.

直線縫いの際は、上糸にブレードの色に合った糸を使うか又は、透明糸を使用して下さい。ジグザグの時は、上糸に透明糸を使うときれいに仕上がります。透明糸を上糸に使用する場合は下糸は、布地に合った糸を使用して下さい。

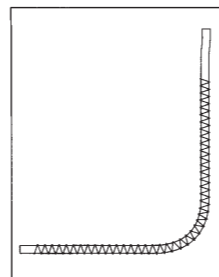
Nota: Asegúrese siempre de hacer una puntada de prueba y ajustar la tensión del hilo en conformidad, incluso cuando use una máquina que tense automáticamente el hilo.

Opmerking: Naai altijd eerst een stukje proef en stel dan de draadspanning naar vereist af, ook bij naaimachines die zijn uitgerust met een automatische draadspanner.

Nota: Assicurarsi sempre di cucire un campione punto e di regolare la tensione del filo in modo corrispondente, anche se si usa una macchina dotata di tensione automatica del filo.

注意: 自動糸調子の付いているミシンでも必ず試し縫いをして上糸の調子を調節して下さい。

- Cuando cosa alrededor de curvas
- Naaien rondom hoeken
- Quando si cuce intorno ad una curva
- カーブの縫い方



Quando cosa alrededor de curvas, pare la máquina antes de entrar en la curva y reduzca la longitud de puntada a una longitud ligeramente más pequeña que la utilizada cuando está cosiendo en línea recta. Baje la aguja por el interior de la curva y cambie la dirección de la trenza poco a poco a medida que avanza en la curva. Cuando salga de la curva, vuelva a ajustar la puntada a su longitud original.

Bij het naaien rondom een hoek stopt u de machine voordat u aan de hoek begint en vermindert dan de steeklengte zodat deze een weinig korter is dan de lengte die gebruikt werd bij het naaien in een rechte lijn. Laat de naald aan de binnenzijde van de hoek zakken en verander dan de richting van de band beetje bij beetje terwijl u rondom de hoek naait. Nadat u klaar bent met het naaien rondom de hoek stelt u de steeklengte weer terug op de oorspronkelijke waarde.

Quando si cuce intorno ad una curva, fermare la macchina prima di iniziare la curva e ridurre la lunghezza punto in modo che sia leggermente inferiore alla lunghezza punto usata per cucire in linea retta. Abbassare l'ago all'interno della curva e cambiare poco per volta la direzione dell'intreccio mentre si procede nella curva. Quando si è finita la curva, riportare la lunghezza punto all'impostazione originale.

カーブを縫う時はカーブの手前で、縫い目の長さを最初に設定した縫い目より少し短くします。ミシンの針はカーブの内側に落としてブレードの向きを少しつつカーブに沿って変えていきます。カーブの部分が終わったら縫い目の長さを最初の設定に戻して続きを縫います。

- (EN) Piping foot
- (DE) Paspelnähfuß
- (FR) Pied pour cordonnets
- (NL) Pipingvoet
- (IT) Piedino per cordoncino
- (ES) Prensateclas para ribeteados
- (JP) パイピング押え



1/2

7mm

Use

Use the piping foot to attach piping as an edging while sewing, for example, on bags or cushions. The grooves on the foot hold the piping in place as you sew, this is especially helpful when cording is set between two pieces of fabric and then sewn in place.

Verwendung

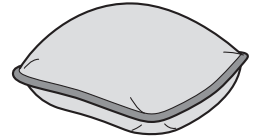
Verwenden Sie den Paspelfuß zum Annähen von Paspeln an Kanten, zum Beispiel bei Taschen oder Kissen. Die Paspel wird beim Nähen von den Nähfußnuten gehalten, was besonders nützlich ist, wenn Sie eine Kordel zwischen zwei Stoffteile setzen und sie anschließend festnähen.

Utilisation

Utiliser le pied pour cordonnets pour fixer un passepoil au bord du tissu lors de la couture, par exemple, sur un sac ou un coussin. Les rainures du pied maintiennent le passepoil en place lors de la couture. Ceci est particulièrement utile lorsque le passepoil est placé, puis cousu, entre deux morceaux de tissu.

Gebruik

Gebruik de pipingvoet om piping te bevestigen aan de rand van de stof, bijvoorbeeld voor tassen of kussens. De groeven op de voet houden de piping op zijn plaats terwijl u naait. Dit is vooral handig wanneer u koordband tussen twee stukken plaatst en vastnaait.



CAUTION

- Before sewing, sew trial stitches using a needle size appropriate for the weight of the fabrics being used.
- Carefully sew the cording when sewing with thick fabric that does not fit securely in the presser foot groove, so that the fabric lays flat as the sewing takes place.
- Be sure to sew at a medium or slower speed.

VORSICHT

- Vor dem Nähen sollten Sie Probestiche nähen und dazu eine Nadelgröße einsetzen, die dem Gewicht des verwendeten Stoffes entspricht.
- Nähen Sie die Kordel vorsichtig, wenn Sie schweren Stoff verwenden, der nicht ganz in die Nähfußnut passt, damit der Stoff beim Nähen flach liegt.
- Nähen Sie auf jeden Fall mit mittlerer oder niedrigerer Geschwindigkeit.

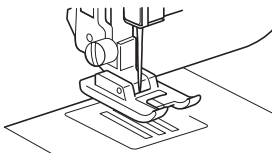
ATTENTION

- Avant de commencer, faire quelques points d'essai avec une taille d'aiguille adaptée au poids des tissus utilisés.
- Coudre avec précaution le passepoil lorsqu'il s'agit d'un tissu épais qui ne s'adapte pas parfaitement à la rainure du pied-de-biche et qui risque de ne pas reposer à plat pendant la couture.
- Veiller à coudre à vitesse moyenne ou lente.

VOORZICHTIG

- Alvorens te naaien probeert u enkele proefsteken met de geschikte naaldgrootte voor de dikte van de gebruikte stof.
- Naai het koordband voorzichtig wanneer u dikke stof gebruikt die niet stevig in de persvoetgroef past. Zorg dat de stof plat ligt terwijl u naait.
- Naai op matige of lage snelheid.

1



■ Preparing to sew

Replace the presser foot with the piping foot.

Note

Before sewing, slowly turn the handwheel toward you and check that the needle does not touch the presser foot. The wide opening in the needle area does allow for stitch width adjustment.

■ Vorbereitung zum Nähen

Ersetzen Sie den Nähfuß durch den Paspelfuß.

Hinweis

Drehen Sie vor dem Nähen das Handrad langsam in Ihre Richtung, um zu kontrollieren, dass die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Der große Öffnung im Nadelbereich ermöglicht die Stichbreiteneinstellung.

■ Préparation à la couture

Remplacer le pied-de-biche par le pied pour cordonnets.

Remarque

Avant de coudre, tourner lentement le volant vers soi et vérifier que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche. La large ouverture dans la zone de l'aiguille permet le réglage de la largeur du point.

■ Voorbereiden om te naaien

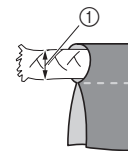
Vervang de persvoet door de pipingvoet.

Opmerking

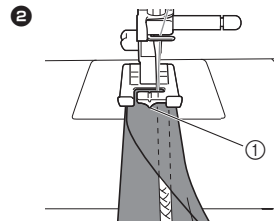
Alvorens te naaien draait u langzaam het handwiel naar u toe om te controleren of de naald de persvoet niet raakt. Dankzij de brede opening in het naaldgebied kunt u de steekbreedte aanpassen.

2

Piping cord diameter Paspelkordel-Durchmesser Diamètre du cordonnet du passepoil Diameter pipingkoord	3 mm (1/8")	3 cm (1 3/16")	Bias tape width Textilbandbreite Largeur du biais Breedte biaisband
	4 mm (3/16")	3.5 cm (1 6/16")	
	5 mm (3/16")	4 cm (1 9/16")	
	6 mm (15/64")	4.5 cm (1 3/4")	



- ① The piping cord can have a diameter up to 6 mm.
Der Durchmesser der Paspelkordel kann bis zu 6 mm betragen.
Le cordonnet du passepoil peut avoir un diamètre allant jusqu'à 6 mm.
Het pipingkoord kan een diameter van maximaal 6 mm hebben.



- ① Center guide
Mittelführung
Guide central
Middelste geleider

■ Making cording

- ① **Make bias tape by cutting the fabric used for the cording to fit the thickness (diameter) of the piping cord plus 3 cm (about 1 3/16 inch). When cutting the fabric, cut at a 45 degree angle to the lengthwise grain of the fabric (bias cut).**
- ② **Wrap the cord with the bias tape, and then position the cord in the presser foot groove.**
 - Sewing machine settings
 - * Only with models that allow the needle position to be adjusted.
 - Stich: Straight stitch (center needle position)
 - With the stitch width adjustment function, select a stitch width of 3.5 mm (1/8 inch).
 - Stitch length: 2.5 – 3 mm (3/32 - 1/8 inch)
- ③ **Sew near the center with the center guide of the presser foot aligned with the cord.**

■ Annähen von Kordeln

- ① **Schneiden Sie aus dem für die Kordel verwendeten Stoff entsprechend der Dicke (Durchmesser) der Paspelkordel plus 3 cm ein Textilband heraus. Schneiden Sie den Stoff in einem Winkel von 45 Grad zur Längsfaser des Stoffes (Schrägschnitt).**
- ② **Wickeln Sie das Textilband um die Kordel und legen Sie dann die Kordel in die Nähfußnut.**
 - Nähmaschineneinstellungen
 - * Nur bei Modellen mit einstellbarer Nadelposition.
 - Stich: Geradstich (Mittlere Nadelstellung)
 - Wählen Sie mit der Stichbreiteneinstellfunktion eine Stichbreite von 3,5 mm.
 - Stichlänge: 2,5 – 3 mm
- ③ **Nähen Sie in der Mitte so, dass die Mittelführung des Nähfußes an der Kordel ausgerichtet ist.**

■ Réalisation d'un passepoil

- ① **Réaliser un biais en coupant le tissu utilisé pour le passepoil de l'épaisseur (diamètre) du cordonnet plus 3 cm. Lors de la coupe du tissu, couper selon un angle de 45 degrés sur le droit fil de chaîne du tissu (coupe en biais).**
- ② **Enrouler le cordonnet autour du biais, puis le placer dans la rainure du pied pour cordonnets.**
 - Réglages de la machine à coudre
 - * Seulement pour les modèles qui permettent le réglage de la position de l'aiguille.
 - Point : point droit (aiguille au centre)
 - À l'aide de la fonction de réglage de la largeur de point, sélectionner une largeur de point de 3,5 mm.
 - Longueur du point : 2,5 à 3 mm
- ③ **Coudre près du centre en alignant le guide central du pied-de-biche sur le cordonnet.**

- (EN) Piping foot
- (DE) Paspelnähfuß
- (FR) Pied pour cordonnets
- (NL) Pipingvoet
- (IT) Piedino per cordoncino
- (ES) Prensateles para ribeteados
- (JP) パイピング押え



2/2

7mm

Uso

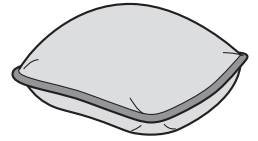
Utilizzare il piedino per cordoncino per applicare un cordoncino come orlo durante la cucitura, ad esempio, su borse o cuscini. Le scanalature sul piedino mantengono la cordonatura in posizione mentre si cuce. Questo si rivela particolarmente utile quando si posiziona la cordonatura tra due pezzi di tessuto, cucendola successivamente in posizione.

Uso

Utilice el prensateles para ribeteados para fijar ribeteados como bordes al coser, por ejemplo, en bolsas o cojines. Los canales del prensateles mantienen fijo el ribeteado a medida que se cose; esto resulta especialmente útil cuando se colocan cordones entre dos trozos de tejido y después se cosen en su posición.

用途

バッグやクッションなどのふち飾りとして、パイピングテープをぬいつけるときに使用します。押えの溝にパイピングテープを合わせて、位置がずれないようにぬうことができるので、布地の間にパイピングテープを挟んでぬうときに便利です。



ATTENZIONE

- Prima di procedere alla cucitura, realizzare alcuni punti di prova con un ago di dimensioni adatte allo spessore del tessuto in uso.
- Cucire con attenzione la cordonatura quando si utilizza un tessuto spesso che non si inserisce bene nella scanalatura del piedino premistoffa, in modo che il tessuto risulti disteso mentre si cuce.
- Cucire a una velocità media o bassa.

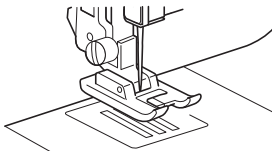
PRECAUCIÓN

- Antes de coser, realice unas puntadas de prueba utilizando un tamaño de aguja que sea apropiado para el grosor de los tejidos utilizados.
- Cosa con cuidado el cordón cuando cosa en tejido grueso que no encaje bien en el canal del prensateles, de forma que el tejido se mantenga plano a medida que se cose.
- Asegúrese de coser a una velocidad media o más baja.

注意

- 使用する布地の厚さに合ったサイズの針を選び、ぬう前に試しぬいをしてください。
- 押えの溝に収まらない厚い布地は、布地がまっすぐに送られない恐れがありますので、しわができないようにご注意ください。
- ぬい速度は中速以下をご使用ください。

1



Preparazione alla cucitura

Sostituire il piedino premistoffa con il piedino per cordoncino.

Nota

Prima di iniziare a cucire, ruotare lentamente il volantino verso di sé e controllare che l'ago non tocchi il piedino premistoffa. L'ampia apertura nell'area dell'ago non consente di regolare la larghezza punto.

Preparativos para la costura

Sustituya el prensateles por el prensateles para ribeteados.

Nota

Antes de coser, gire lentamente la rueda hacia usted y compruebe que la aguja no toca el prensateles. La abertura ancha de la zona de la aguja permite el ajuste del ancho de la puntada.

ぬう前の準備

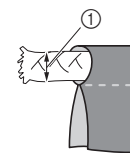
押えをパイピング押えに取り替えます。

お願い

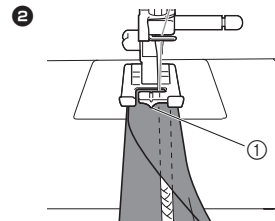
必ずぬう前にプーリーをゆっくり手前に回して、押えに針が当たらないことを確認してください。針落ち位置の空きが広く、振り幅の調整がしやすくなっています。

2

Diametro del cordoncino Diámetro del cordón de ribeteado コードの太さ(直径)	3 mm (1/8")	3 cm (1 3/16")	Larghezza nastro di rinforzo Ancho de la cinta al bias テープの幅
	4 mm (3/16")	3.5 cm (1 6/16")	
	5 mm (3/16")	4 cm (1 9/16")	
	6 mm (15/64")	4.5 cm (1 3/4")	



- ① Il diametro del cordoncino può essere di massimo 6 mm.
El cordón de ribeteado puede tener un diámetro máximo de 6 mm.
芯に使うコードの太さ(直径)は6mmまで。



- ① Guida centrale
Guía central
中心のガイド

Realizzazione della cordonatura

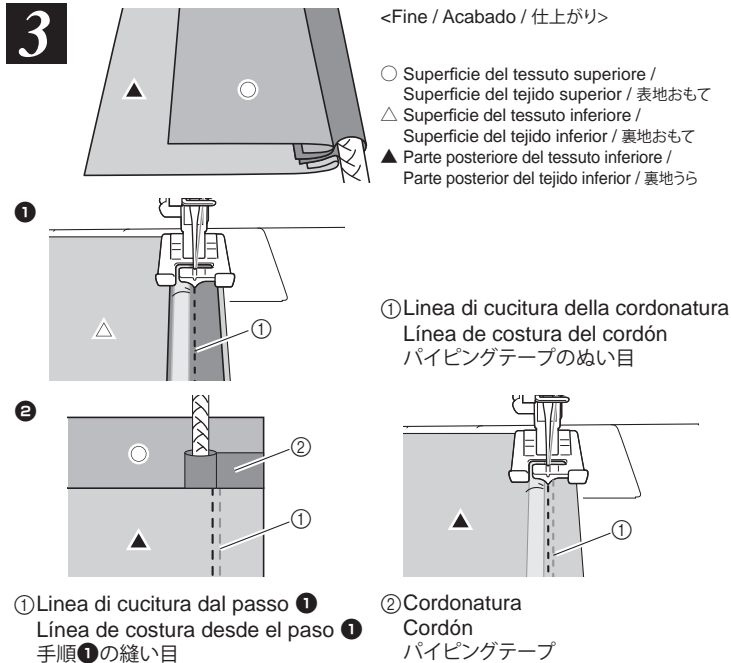
- ① Ottenere un nastro di rinforzo tagliando il tessuto utilizzato per la cordonatura in modo che si adatti allo spessore (diametro) del cordoncino più 3 cm. Quando si taglia il tessuto, tagliare con un angolo di 45 gradi nel senso della trama longitudinale del tessuto (taglio di sbieco).
- ② Avvolgere il cordoncino con il nastro di rinforzo, quindi posizionare il cordoncino nella scanalatura del piedino premistoffa.
 - Impostazioni della macchina da cucire
 - * Solo con i modelli che consentono la regolazione della posizione dell'ago.
 - Punto: punto diritto (posizione centrale dell'ago)
 - Utilizzando la funzione per la regolazione della larghezza punto, selezionare un punto largo 3,5 mm.
 - Lunghezza punto: 2,5 – 3 mm
- ③ Cucire vicino al centro con la guida centrale del piedino premistoffa allineato al cordoncino.

Creación de cordones

- ① Cree una cinta al bias cortando el tejido empleado para el cordón para que se ajuste al grosor (diámetro) del cordón de ribeteado más 3 cm. Al cortar el tejido, corte a un ángulo de 45 grados con respecto al grano longitudinal del tejido (corte al bias).
- ② Envuelva el cordón con la cinta al bias y, a continuación, coloque el cordón en el canal del prensateles.
 - Ajustes de la máquina de coser
 - * Solo con modelos que permitan ajustar la posición de la aguja.
 - Puntada: puntada recta (posición de la aguja en el centro)
 - Con la función de ajuste de ancho de la puntada, seleccione un ancho de puntada de 3,5 mm.
 - Largo de la puntada: 2,5 – 3 mm
- ③ Cosa cerca del centro con la guía central del prensateles alineada con el cordón.

■ コード入りパイピングテープの作り方

- 1 コード入りパイピングテープを作るための布を、コードの太さ(直径)プラス3cmの幅にカットして、バイアステープを作ります。布を切る際、布地の縦方向に対して45度の角度でカットします。(バイアスカット)
- 2 コードをバイアステープで包み、押えの溝にセットします。
 - ミシンの設定
 - * 針位置を調整できるモデルのみ。
 - 模様:直線(中基線)
 - ジグザグの振り幅調整機能で3.5mmに設定
 - ぬい目の長さ:2.5-3mm
- 3 押えの中心のガイドにコードが当たるよう、中央に寄せてぬいます。



■ Applicazione della cordonatura

1 Impastare la cordonatura alla superficie del pezzo di tessuto inferiore.

- Impostazioni della macchina da cucire
 - * Solo con i modelli che consentono la regolazione della posizione dell'ago.
 - Punto: punto diritto (posizione centrale dell'ago)
 - Utilizzando la funzione per la regolazione della larghezza punto, selezionare un punto largo 3,5 mm.
 - Lunghezza punto: 2,5 - 3 mm

Allineare la guida centrale all'orlo del cordoncino, quindi posizionare il cordoncino nella scanalatura sul lato sinistro. Cucire lungo la linea di cucitura della cordonatura.

2 Cucire con i lati della superficie del tessuto superiore e del tessuto al passo ① rivolti l'uno verso l'altro.

Posizionare il lato posteriore del tessuto inferiore verso l'alto (dal passo ①) sopra il lato della superficie del tessuto superiore in alto, quindi posizionare il cordoncino nella scanalatura sul lato sinistro. Per cucire a 0,5 - 1 mm a sinistra della linea di cucitura dal passo ①, spostare la posizione dell'ago verso sinistra.

- Impostazioni della macchina da cucire
 - * Solo con i modelli che consentono la regolazione della posizione dell'ago.
 - Punto: punto diritto (posizione centrale dell'ago)
 - Utilizzando la funzione per la regolazione della larghezza punto, selezionare un punto largo 2,5 mm.
 - Lunghezza punto: 2,5 - 3 mm

Nota

Quando si inizia a cucire sul bordo del tessuto, posizionare un pezzo di tessuto dello stesso spessore sotto il piedino premistoffa prima di iniziare la cucitura. Posizionare il tessuto e il cordoncino davanti al tessuto, abbassare il piedino premistoffa e iniziare a cucire. Afferrare con delicatezza il primo tessuto non appena esce fuori da sotto il piedino premistoffa. Utilizzarlo come guida per tirare il tessuto cordonato mentre si cuce.

■ Colocación de cordones

1 Hilvane el cordón a la superficie del trozo inferior del tejido.

- Ajustes de la máquina de coser
 - * Solo con modelos que permitan ajustar la posición de la aguja.
 - Puntada: puntada recta (posición de la aguja en el centro)
 - Con la función de ajuste de ancho de la puntada, seleccione un ancho de puntada de 3,5 mm.
 - Largo de la puntada: 2,5 - 3 mm

Alinee la guía central con el borde del cordón y, a continuación, coloque el cordón en el canal del lado izquierdo. Cosa a lo largo de la línea de costura del cordón.

2 Cosa manteniendo encarados los lados de la superficie del tejido superior y del tejido desde el paso ①.

Coloque la parte posterior del tejido inferior hacia arriba (desde el paso ①) encima de la superficie del tejido superior hacia arriba y, a continuación, coloque el cordón en el canal del lado izquierdo. Para coser de 0,5 a 1 mm a la izquierda de la línea de costura desde el paso ①, mueva la posición de la aguja a la izquierda.

- Ajustes de la máquina de coser
 - * Solo con modelos que permitan ajustar la posición de la aguja.
 - Puntada: puntada recta (posición de la aguja en el centro)
 - Con la función de ajuste de ancho de la puntada, seleccione un ancho de puntada de 2,5 mm.
 - Largo de la puntada: 2,5 - 3 mm

Nota

Cuando comience a coser en el borde del tejido, coloque un trozo de tejido del mismo grosor debajo del prensatelas antes de iniciar al costura. Coloque el tejido y el ribeteado delante del tejido, baje el prensatelas y comience a coser. Sujete suavemente el primer tejido a medida que sale desde debajo del prensatelas. Utilícelo como guía para tirar del tejido ribeteado según se cose.

■ コード入りパイピングテープの付け方

1 裏地おもてとコード入りパイピングテープを仮どめします。

- ミシンの設定
 - * 針位置を調整できるモデルのみ。
 - 模様:直線(中基線)
 - ジグザグの振り幅調整機能で3.5mmに設定
 - ぬい目の長さ:2.5-3mm

パイピングテープ内のコードが、中心のガイドに当たるように寄せてから、押えの左側の溝にセットします。コード入りパイピングテープのぬい目と、おおよそ同じ箇所をぬいます。

2 表地と①を中表にしてぬいます。

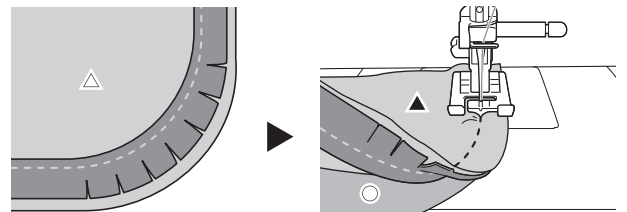
表地おもてに①の裏地うらを上重ねて、コードを押えの左側の溝にセットします。①のぬい目から0.5mm~1mm左側をぬうため、針位置を左へ移動します。

- ミシンの設定
 - * 針位置を調整できるモデルのみ。
 - 模様:直線(中基線)
 - ジグザグの振り幅調整機能で2.5mmに設定
 - ぬい目の長さ:2.5-3mm

お願い

布端からぬい始める際は、ぬう前に同じ高さの布を押えの下に置いてください。その布の手前にコードとこれからぬう布地を置き、押えを下げてからぬい始めてください。ぬい進むうち、はじめに置いた布が押えの下から後ろに送られるので、やさしくつかんで、続きをぬうときにひっぱるガイドとしてください。

4



■ Esecuzione della cucitura intorno alle curve

Quando si cuce intorno alle curve, tagliare le filacce del nastro della cordonatura lungo la sezione curva.

■ Costura alrededor de curvas

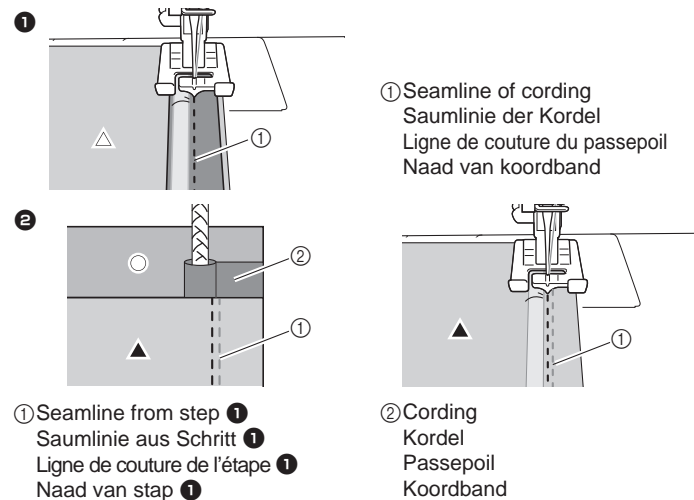
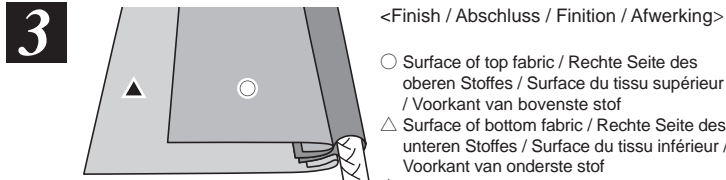
Al coser alrededor de curvas, corte unas aberturas en la cinta del cordón a lo largo de la sección curva.

■ カーブのぬい方

カーブをぬう時は、コード入りパイピングテープのカーブ部分に切りこみを入れてぬいます。

■ Koordband maken

- 1 **Maak een biaisband door de stof die u voor het koord gebruikt te snijden op een breedte van de dikte (diameter) van het pipingkoord plus 3 cm. Snijd de stof onder een hoek van 45 graden op de lengtevlug van de stof (diagonaal).**
- 2 **Omwikkel het koord met de biaisband en plaats het koord vervolgens in de persvoetgroef.**
 - Naaimachine-instellingen
 - * Alleen voor modellen waarop de naaldstand kan worden aangepast.
 - Steek: Rechte steek (middelste naaldstand)
 - Selecteer met de functie voor steekbreedte-aanpassing een steekbreedte van 3,5 mm.
 - Steeklengte: 2,5 – 3 mm
- 3 **Naai in de buurt van het midden met de middelste geleider van de persvoet uitgelijnd met het koord.**



■ Attaching cording

- 1 **Baste the cording to the surface of the bottom piece of fabric.**
 - Sewing machine settings
 - * Only with models that allow the needle position to be adjusted.
 - Stitch: Straight stitch (center needle position)
 - With the stitch width adjustment function, select a stitch width of 3.5 mm (1/8 inch).
 - Stitch length: 2.5 – 3 mm (3/32 - 1/8 inch)

Align the center guide with the edge of the cord, and then position the cord in the groove on the left side. Sew along the seamline of the cording.
- 2 **Sew with the surface sides of the top fabric and the fabric from step 1 facing each other.**

Place the bottom fabric back side up (from step 1) on top of the top fabric surface side up, and then position the cord in the groove on the left side. In order to sew 0.5 to 1 mm (1/32 - 1/16 inch) to the left of the seamline from step 1, move the needle position to the left.

 - Sewing machine settings
 - * Only with models that allow the needle position to be adjusted.
 - Stitch: Straight stitch (center needle position)
 - With the stitch width adjustment function, select a stitch width of 2.5 mm (3/32 inch).
 - Stitch length: 2.5 – 3 mm (3/32 - 1/8 inch)

Note

When you start sewing at the edge of the fabric, place a piece of fabric of the same thickness under the presser foot before you begin to sew. Place the fabric and piping in front of the fabric, lower the presser foot and begin sewing. Gently grasp the first fabric as it comes out from beneath the presser foot. Use this as a guide to pull the piped fabric as it sews.

■ Anbringen der Kordel

- 1 **Heften Sie die Kordel oben auf den unteren Teil des Stoffes.**
 - Nähmaschineneinstellungen
 - * Nur bei Modellen mit einstellbarer Nadelposition.
 - Stich: Geradstich (Mittlere Nadelstellung)
 - Wählen Sie mit der Stichbreiteneinstellfunktion eine Stichbreite von 3,5 mm.
 - Stichlänge: 2,5 – 3 mm

Richten Sie die Mittelführung an der Kordelkante aus und legen Sie die Kordel in die Nut auf der linken Seite. Nähen Sie auf der Saumlinie der Kordel.
- 2 **Legen Sie den oberen Stoff und den Stoff aus Schritt 1 jeweils mit der rechten Seite aufeinander und nähen Sie.**

Legen Sie den unteren Stoff (aus Schritt 1) mit der linken Seite auf die rechte Seite des oberen Stoffes und legen Sie dann die Kordel in die Nut auf der linken Seite. Um mit einem Abstand von 0,5 bis 1 mm links von der Saumlinie in Schritt 1 zu nähen, verschieben Sie die Nadelposition nach links.

- Nähmaschineneinstellungen
 - * Nur bei Modellen mit einstellbarer Nadelposition.
 - Stich: Geradstich (Mittlere Nadelstellung)
 - Wählen Sie mit der Stichbreiteneinstellfunktion eine Stichbreite von 2,5 mm.
 - Stichlänge: 2,5 – 3 mm

Hinweis

Legen Sie vor dem Nähen an der Stoffkante ein Stück Stoff mit derselben Dicke unter den Nähfuß. Legen Sie Stoff und Paspel vor den Stoff, senken Sie den Nähfuß ab und beginnen Sie zu nähen. Ergreifen Sie den ersten Stoff vorsichtig, wenn er unter dem Nähfuß hervortritt. Verwenden Sie dies als Orientierung zum Ziehen des gepaspelten Stoffes beim Nähen.

■ Fixation du passepoil

- 1 **Faufiler le passepoil sur la surface du tissu inférieur.**
 - Réglages de la machine à coudre
 - * Seulement pour les modèles qui permettent le réglage de la position de l'aiguille.
 - Point : point droit (aiguille au centre)
 - À l'aide de la fonction de réglage de la largeur de point, sélectionner une largeur de point de 3,5 mm.
 - Longueur du point : 2,5 à 3 mm

Aligner le guide central sur le bord du cordonnet, puis placer celui-ci dans la rainure à gauche. Coudre le long de la ligne de couture du passepoil.
- 2 **Coudre les côtés du tissu supérieur avec le tissu de l'étape 1 l'un contre l'autre.**

Placer le tissu inférieur, l'envers vers le haut (à partir de l'étape 1), au-dessus du tissu supérieur, endroit vers le haut, puis positionner le cordonnet dans la rainure à gauche. Pour coudre 0,5 à 1 mm à gauche de la couture de l'étape 1, placer l'aiguille en position gauche.

 - Réglages de la machine à coudre
 - * Seulement pour les modèles qui permettent le réglage de la position de l'aiguille.
 - Point : point droit (aiguille au centre)
 - À l'aide de la fonction de réglage de la largeur de point, sélectionner une largeur de point de 2,5 mm.
 - Longueur du point : 2,5 à 3 mm

Remarque

Au début de la couture au bord du tissu, placer, avant de commencer à coudre, un morceau de tissu de la même épaisseur sous le pied-de-biche. Placer le tissu et le passepoil devant le tissu, abaisser le pied-de-biche et commencer à coudre. Saisir doucement le premier tissu dès qu'il dépasse du pied-de-biche. L'utiliser comme guide pour tirer le tissu sur lequel est fixé le passepoil au fur et à mesure de la couture.

■ Koordband bevestigen

- 1 **Naai het koordband met rijgsteek aan de voorkant van het onderste stuk stof.**
 - Naaimachine-instellingen
 - * Alleen voor modellen waarop de naaldstand kan worden aangepast.
 - Steek: Rechte steek (middelste naaldstand)
 - Selecteer met de functie voor steekbreedte-aanpassing een steekbreedte van 3,5 mm.
 - Steeklengte: 2,5 – 3 mm

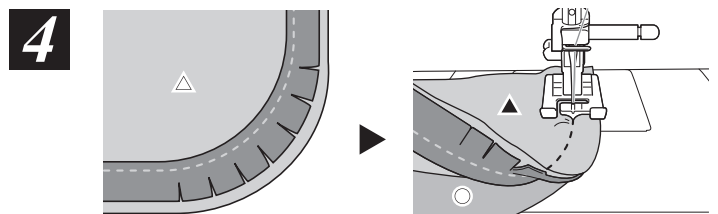
Lijn de middelste geleider uit met de rand van het koord en plaats het koord in de groef aan de linkerkant. Naai langs de naad van het koordband.
- 2 **Naai met de voorkanten van de bovenste stof en de stof uit stap 1 naar elkaar toe.**

Plaats de onderste stof met de achterkant naar boven (uit stap 1) boven op de bovenste stof met de voorkant naar boven. Plaats vervolgens het koord in de groef aan de linkerkant. Om 0,5 tot 1 mm links van de naad van stap 1 te naaien verplaatst u de naaldstand naar links.

 - Naaimachine-instellingen
 - * Alleen voor modellen waarop de naaldstand kan worden aangepast.
 - Steek: Rechte steek (middelste naaldstand)
 - Selecteer met de functie voor steekbreedte-aanpassing een steekbreedte van 2,5 mm.
 - Steeklengte: 2,5 – 3 mm

Opmerking

Wanneer u begint te naaien aan de rand van de stof, plaatst u eerst een stuk stof van dezelfde dikte onder de persvoet. Plaats de stof, en de piping voor de stof, zet de persvoet omlaag en begin met naaien. Pak het eerste stuk stof zachtjes vast wanneer het onder de persvoet uit komt. Gebruik dit om de stof met piping te leiden terwijl deze wordt genaaid.



■ Sewing around curves

When sewing around curves, cut slits into the tape of the cording along the curved section.

■ Nähen um Kurven

Schneiden Sie Schlitze in das Kordel-Textilband im Kurvenbereich, wenn Sie um Kurven nähen müssen.

■ Couture le long de courbes

Pour coudre le long de courbes, couper des fentes dans la bande du passepoil le long de la courbe.

■ Bochten naaien

Als u bochten wilt naaien, knipt u het koordband in langs het gebogen gedeelte.